

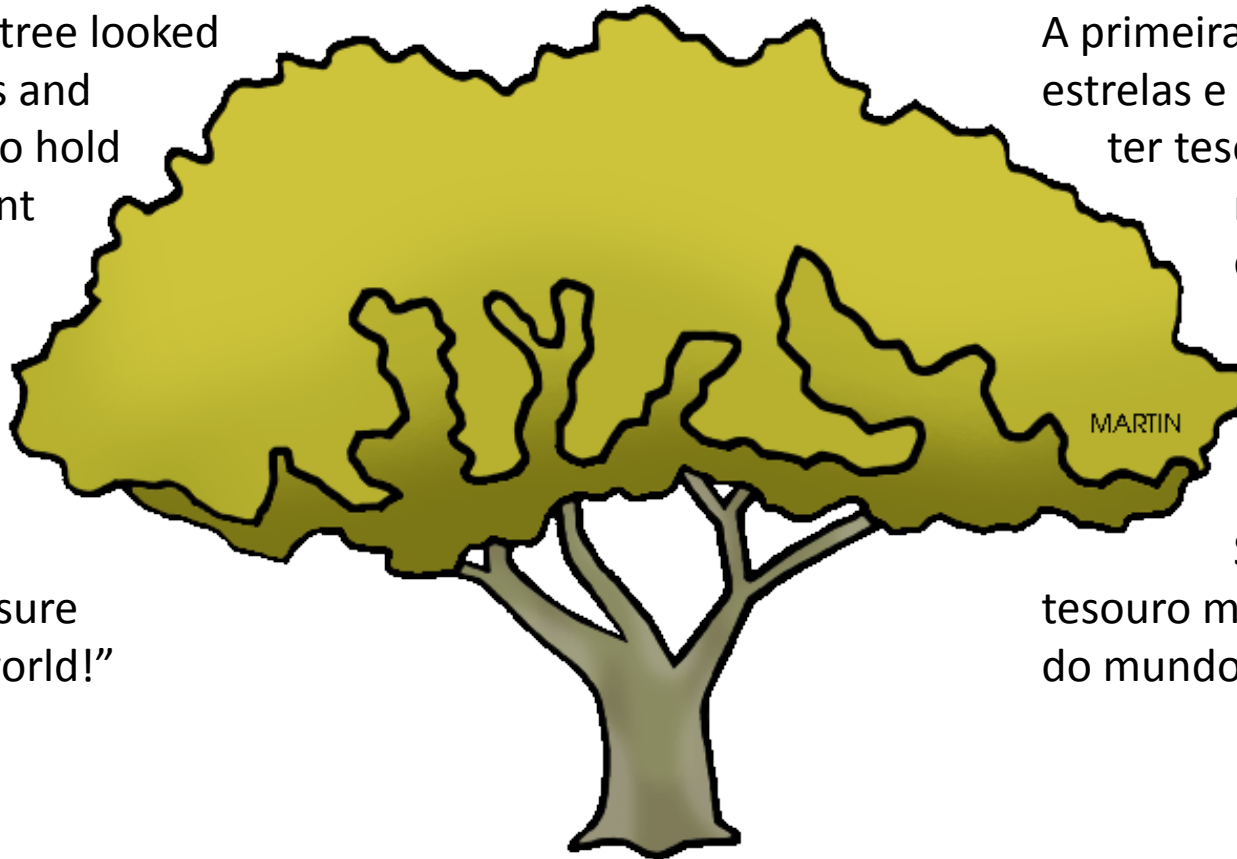
The Legend of the Three Trees

A lenda das três árvores

Once upon a mountaintop, three little trees stood and dreamed of what they wanted to become when they grew up.

Era uma vez três arvorezinhas no topo de uma montanha, sonhando com o que queriam ser quando crescessem.

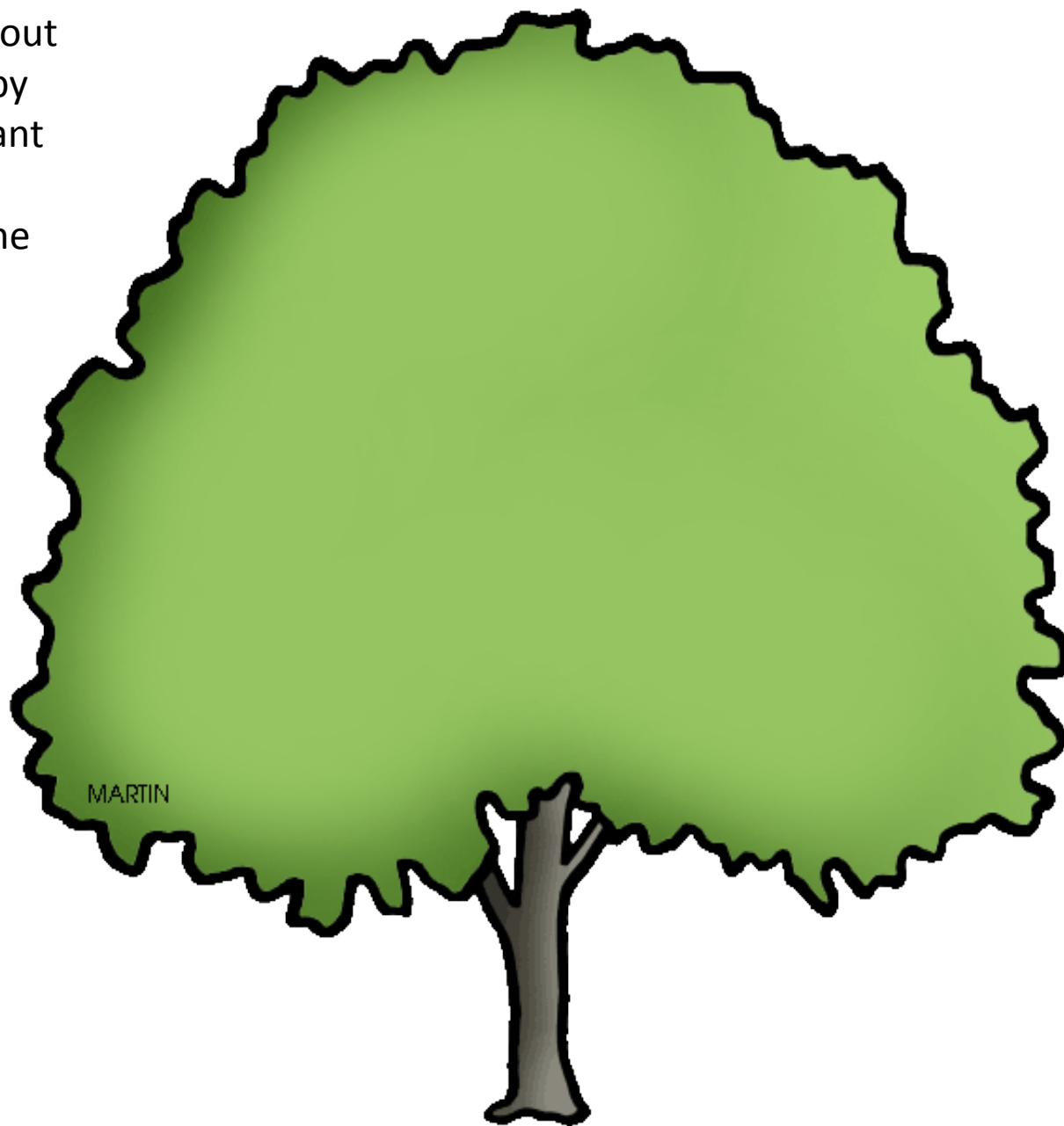
The first little tree looked up at the stars and said: "I want to hold treasure. I want to be covered with gold and filled with precious stones. I'll be the most beautiful treasure chest in the world!"

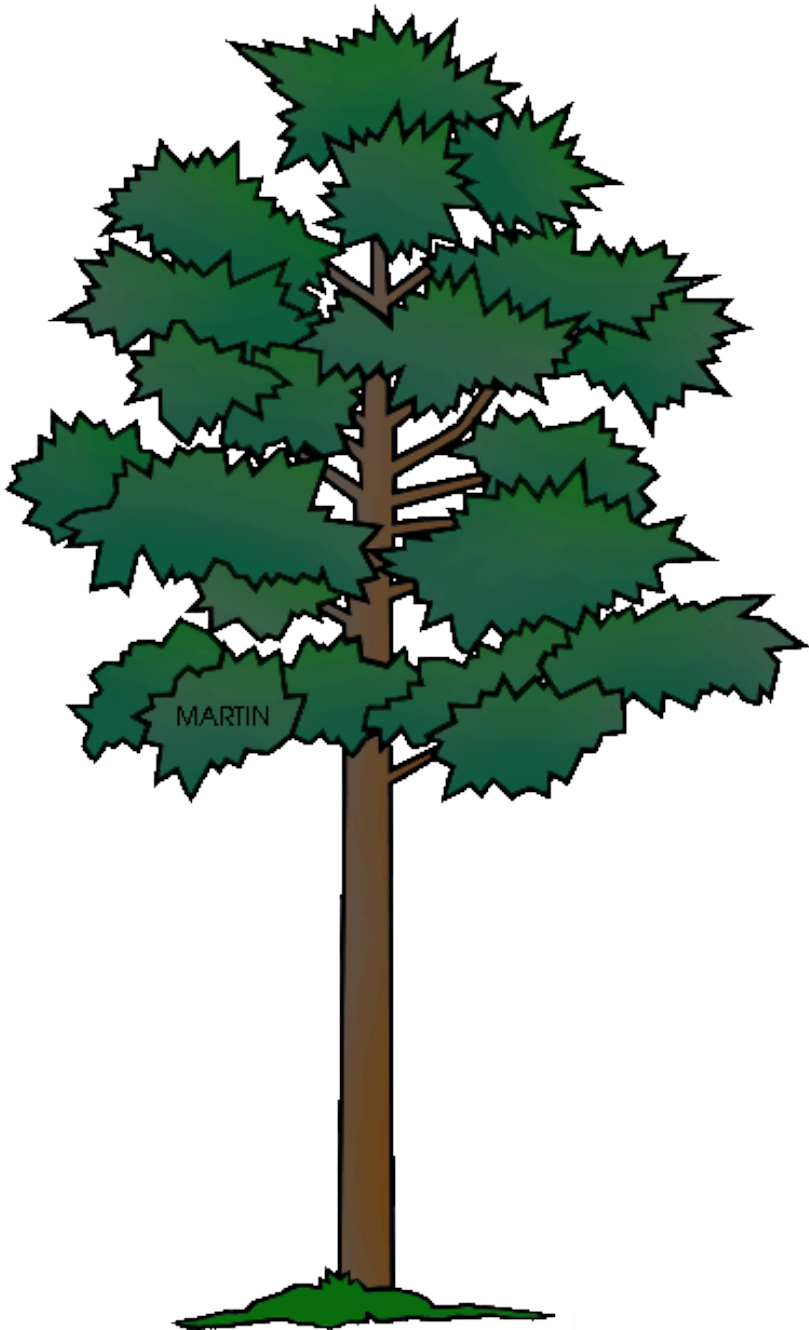


A primeira olhou para as estrelas e disse: "Quero ter tesouros nas mãos. Quero estar coberta de ouro e recheada de pedras preciosas. Serei o baú de tesouro mais lindo do mundo!"

The second little tree looked out at the small stream trickling by on its way to the ocean. “I want to travel mighty waters and carry powerful kings. I’ll be the strongest ship in the world!”

A segunda olhou para o ribeiro percorrendo o seu curso até chegar ao oceano. “Quero viajar por grandes águas e levar reis poderosos. Serei o navio mais resistente do mundo!”





The third little tree looked down into the valley below where busy men and women worked in a busy town. “I don’t want to leave the mountaintop at all. I want to grow so tall that when people stop to look at me, they’ll raise their eyes to Heaven and think of God. I will be the tallest tree in the world.”

A terceira olhou para o vale abaixo onde homens e mulheres atarefados trabalhavam na cidade. “Eu não quero sair do topo da montanha. Quero ficar bem alta, assim quando as pessoas pararem e olharem para mim, estarão elevando os olhos ao Céu e pensarão em Deus. Vou ser a árvore mais alta do mundo”.

One day three woodcutters climbed the mountain. The first woodcutter looked at the first tree and said, “This tree is beautiful. It is perfect for me.” With a swoop of his shining ax, the first tree fell.

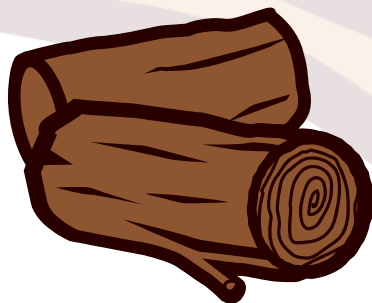
The second woodcutter looked at the second tree and said, “This tree is strong. It is perfect for me.” With a swoop of his shining ax, the second tree fell.

The third tree felt her heart sink when the last woodcutter looked her way. She stood straight, tall, and pointed bravely to Heaven. But the woodcutter never even looked up. “Any kind of tree will do for me,” he muttered. With a swoop of his shining ax, the third tree fell.

Um dia três lenhadores subiram a montanha. O primeiro olhou para a primeira e disse: “Esta árvore é linda. É perfeita para mim”. Com um só golpe do seu machado de lâmina reluzente, a primeira árvore foi ao chão.

O segundo lenhador olhou para a segunda e disse: “Esta árvore é forte. É perfeita para mim”. Com um só golpe do seu machado de lâmina reluzente a segunda árvore foi ao chão.

A terceira árvore ficou desolada quando o último lenhador olhou para ela. Ela era reta, alta, e apontava bravamente para o Céu. Só que o lenhador nem olhou para o alto. “Pra mim qualquer árvore serve”, ele disse. E com um só golpe de seu machado de lâmina reluzente, a terceira árvore foi ao chão.



The carpenter fashioned the first tree into a feed box for animals. The once beautiful tree was not covered with gold, or with treasure. She was coated with sawdust and filled with hay for hungry farm animals.

The second tree was hammered and sawed into a simple fishing boat. She was too small and too weak to sail an ocean, or even a river. Instead she was taken to a lake.

O carpinteiro fez de a primeira árvore uma gamela para alimentar animais. A árvore outrora bela não foi repleta de ouro nem de tesouros. Foi cheia de serragem e feno para os famintos animais da fazenda.

A segunda árvore foi golpeada pelo martelo e serrada para ser transformada num simples barquinho de pesca. Ele era pequeno e frágil demais para navegar pelos oceanos, ou até mesmo por um rio. Em vez disso ela foi levada para um lago.



The third tree was confused when the woodcutter cut her into strong beams and left her in a lumberyard. “What happened?” the once tall tree wondered. “All I ever wanted was to stay on the mountaintop and point to God. ...”

A terceira árvore ficou confusa quando o lenhador a cortou em fortes vigas e a deixou numa serraria. “O que será que aconteceu?” perguntava-se a árvore outrora tão esbelta. “Eu só queria ficar no topo da montanha e apontar para Deus...”





One night, golden starlight poured over the first tree as a young woman placed her newborn baby in the feed box. “I wish I could make a cradle for him” her husband whispered. The mother squeezed his hand and smiled as the starlight shone on the smooth and sturdy wood. “This manger is beautiful,” she said. And suddenly the first tree knew he was holding the greatest treasure in the world.

Uma noite, uma luz dourada brilhou sobre a primeira árvore, enquanto uma jovem colocava o seu recém-nascido na gamela. “Eu gostaria de ter feito um bercinho para ele”, sussurrou o marido. A mãe, apertando a mão dele, sorriu, sob a luz das estrelas brilhando na superfície lisa da madeira firme. “Esta manjedoura é linda”, ela disse. E de repente a primeira árvore percebeu que estava acolhendo o maior tesouro do mundo.



One evening a tired traveler and his friends crowded into the old fishing boat. The traveler fell asleep as the second tree sailed out into the lake. Soon a storm arose. The little tree shuddered. She knew she did not have the strength to carry so many passengers safely in the wind and the rain. The tired man woke up. He stretched out His hand, and said, "Peace." The storm stopped as quickly as it had begun. And suddenly the second tree knew he was carrying the King of Heaven and Earth.

Uma noite um viajante cansado e seus amigos apertaram-se no velho barquinho de pesca. O viajante caiu no sono enquanto a segunda árvore partiu para o lago. Logo começou uma tempestade estrondosa. A arvorezinha tremia. Sabia que não tinha forças para carregar tantos passageiros em segurança e enfrentar o vento e a chuva. O homem cansado acordou, estendeu a mão e disse: "Paz". A tempestade passou com a mesma rapidez que começara. E subitamente a segunda árvore percebeu que estava levando o Rei dos Céus e da Terra.

One Friday morning the third tree was startled when her beams were yanked from the forgotten woodpile. She flinched as she was carried through an angry, jeering crowd. She shuddered when soldiers nailed a man's hands to her. She felt ugly, harsh, and cruel. But three days later, the third tree knew that God's love had changed everything. And every time people thought of the third tree, they would think of God. That was better than being the tallest tree in the world.

Numa sexta-feira de manhã, a terceira árvore foi surpreendida quando as suas vigas foram retiradas de uma pilha esquecida. Encolheu-se um pouco com o desconforto ao ser carregada passando por uma multidão irada e zombadora. Sentiu quando os soldados pregaram nela as mãos de um homem. Sentiu-se feia, dura e cruel. Mas três dias depois, a terceira árvore percebeu que o amor de Deus transformara tudo. E cada vez que as pessoas pensavam na terceira árvore, pensavam em Deus. Foi melhor do que ser a árvore mais alta no mundo.



www.freekidstories.org

Text © The Family International

Art © Treasure Attic / Phillip Martin (used under creative commons license)/various clipart sources

